

8 - Battlefield / The Price of Bloodshed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:37] ---

What's are you doing?

[00:38] ---

Jonathan?

[00:43] ---

Take this!

[01:00] ---

I did it!

[01:17] ---

Jonathan!

[01:21] ---

Are you all right?

[01:31] ---

Jonathan...

[01:34] ---

Remy!

[01:41] ---

Rakando!

[01:42] ---

Is that the Remy from their side?

[01:45] ---

He got swallowed up by the Energy Cube
and ended up like that.

[01:51] ---

Tohru, something's coming out!

[02:14] ---

Everyone, listen up!

[02:23] ---

There's something important...

[02:26] ---

...I want to tell you!

[04:00] ---

The Dead End, the ultimate weapon?

SIGN Battlefield: The Price of Bloodshed

[04:03] ---

You're saying Remy
turned into that thing?

[04:06] ---

But it's true.

[04:08] ---

That's what the Timekeepers
are trying to create.

[04:12] ---

The Energy Cube I used to escape
changed within the sand.

[04:18] ---

With this, I'm sure...

[04:19] ---

Tohru!

[04:23] ---

I don't know what you heard from that ghost.

[04:27] ---

But to me, it seems more likely
you saw some illusion within that sand.

[04:32] ---

Kyohma!

[04:33] ---

How can you be certain the sand
isn't a new weapon these guys created?

[04:38] ---

Stop talking nonsense!
Our Jonathan was killed!

[04:41] ---

Says the guy that shot Kyoka!

[04:43] ---

Hold on!

[04:44] ---

That's right! Hold on!

[04:48] ---

That clump of sand wants a fight with us.

[04:52] ---

And to ignore it and clobber each other
is something only morons would do.

[04:56] ---

Indeed?

[05:03] ---

Hey, this is only temporary.
I'll be sure to kill you later.

[05:06] ---

That's my line.

[05:19] ---

So that's Rakando.

[05:21] ---

He's said to be the last of the "Bankara" men.
You could say he's something of a living relic.

[05:24] ---

I never quite know how to deal with him.

[05:29] ---

Did you send the data from the Energy Cube
over to Dr. Odhner?

[05:33] ---

Yeah, we're waiting for the results.

[05:42] ---

Wonderful!

[05:44] ---

I see. So this was the secret
to unleashing the potential of spacetime?

[05:49] ---

Wonderful. The experiments we've been running
until now can't even compare to this!

[05:59] ---

Thanks, Xi.

[06:01] ---

Dr. Odhner is very excited.

[06:05] ---

Why is his brain releasing
that quantity of chemicals?

[06:09] ---

Aaron said that the doctor is a brilliant man,

[06:13] ---

but he's the type that thinks nobody recognizes his genius.

[06:17] ---

I believe everyone recognizes
the doctor's genius.

[06:21] ---

I think so, too.

[06:23] ---

But in reality, he's on
the Katagiri clan's leash,

[06:27] ---

and has to do whatever the Immature Lord Kyohma says.

[06:30] ---

If I were Dr. Odhner, I'd think some frustration
would be building up.

[06:35] ---

If I could have understood
human emotions of that sort,

[06:39] ---

would I have been able

to better interact with Remy?

[06:43] ---

You're basically taking the place
of Remy's parents, aren't you?

[06:46] ---

Yes. I am a substitute.

[06:48] ---

I-I'm sorry! That's not what I meant, Xi.

[06:51] ---

It's fine. That's why I will do
what must be done.

[07:05] ---

I... I don't want to...

[07:10] ---

Help me.... Help...

[07:20] ---

All we can carry via time travel are personal rifles and portable modules.

[07:25] ---

The biggest thing we can carry
is about the size of Jonathan's powered suit.

[07:29] ---

In the First Cross-Border Operation,

[07:31] ---

they were supposedly contemplating
bringing a suitcase nuke.

[07:35] ---

So I've heard.

[07:37] ---

But...

[07:39] ---

The risks from carrying unstable radioactive substances
during time travel were too great,

[07:44] ---

and that plan was abandoned.

[07:46] ---

Those circumstances seem to be
the same on the other side.

[07:50] ---

Though the me on their side supposedly died...

[07:55] ---

That's someone else. Don't worry about it.

[08:03] ---

Here!

[08:05] ---

Are you all right, Jonathan?

[08:08] ---

Thanks...

[08:11] ---

It looks like you're working too hard.

[08:15] ---

I know that...

[08:17] ---

Because of the effects of the Dead End,
the spacetime potential has stabilized,

[08:21] ---

so the amount of time we can stay in this era has been extended.

[08:24] ---

But, we don't know
how long that's going to last.

[08:29] ---

Jonathan! That's not what I am talking about!

[08:35] ---

You're not the one who died.

[08:41] ---

I know... I know that...

[08:45] ---

I-I'm sorry.
That I wasn't able to comfort you...

[08:56] ---

Can I change the future?

[08:59] ---

*Can I stop everything
from turning into the Dead End?*

[09:04] ---

However, the birth of Dead End
is an inevitable course of history...

[09:08] ---

A few irregulars... the result... same...

[09:16] ---

Here. You have a phone call.

[09:18] ---

A phone call? For me?

[09:20] ---

Yeah.

[09:23] ---

Keep it short.
Time-phones eat up energy like crazy.

[09:31] ---

Hello?

[09:32] ---

Tohru?

[09:38] ---

I'm so glad you're alright.

[09:41] ---

That's my line.

[09:43] ---

Yeah... I'll be fine.

[09:48] ---

I'm sorry I can't help you.

[09:51] ---

It's all right.

I promise I'll rescue Remy and come back.

[09:56] ---

When I do, let's go to school together.

[10:01] ---

You think we can go to school?

[10:04] ---

I'm sure we can.

We're fighting to bring back that everyday life.

[10:10] ---

You know, I...

I want to talk with you more, Tohru.

[10:14] ---

I do, too...

[10:17] ---

That's a promise.

[10:28] ---

I wanted to protect Tohru.

[10:34] ---

Yes, Brian Odhner speaking.

Excuse me, but who is this?

[10:41] ---

Yes... yes.

[10:50] ---

And that's the final form
of the Desert Syndrome, a.k.a. the Dead End.

[10:55] ---

It's expanding its spatial potential.

[10:58] ---

If it continues its growth,

[11:00] ---

it will start affecting the original spacetime
from this Shadow Layer.

[11:03] ---

What's a Shadow Layer?

[11:06] ---

You know how the humans over here
look like shadows, right?

[11:10] ---

No matter what we do,
they don't get hurt.

[11:13] ---

Even if the buildings look like they were destroyed,
they haven't actually been destroyed.

[11:17] ---

A world of shadows, overlapping layers...

[11:20] ---

And so it's called the "Shadow Layer," huh?

[11:22] ---

But if something directly affects the time axis,
the people of this era will die.

[11:27] ---

No way!

[11:28] ---

Our timeline itself might be eradicated.

[11:32] ---

We speculate that the Dead End,
after gaining the ability to affect the time axis,

[11:37] ---

will affect our timelines
by surpassing the Shadow Layer.

[11:40] ---

So what does this all mean?

[11:42] ---

We can assume both worlds will turn into sand all at once
and be swallowed up by the Dead End.

[11:49] ---

Before that happens,
we're going to dismantle the Dead End.

[11:53] ---

Remy Odhner, who absorbed an Energy Cube,
is the core of the Dead End.

[11:58] ---

If we can eliminate that,

[12:00] ---

the Dead End should cease all functions,
just like a cell without a nucleus.

[12:04] ---

Eliminate?

We're going to rescue him, right?

[12:07] ---

Whether or not Remy's alive isn't the issue.

[12:10] ---

The issue is that he's become the core of the Dead End.

[12:13] ---

Kyohma!

[12:14] ---

If we can rescue him, that would be ideal.

[12:16] ---

In that case—

[12:18] ---

But we don't have the means.

[12:20] ---

I've got it!

[12:21] ---

If we use the Energy Cube that's inside my guns
like when I escaped earlier,

[12:26] ---

we might be able to interfere
with the sand and destroy it.

[12:29] ---

Then it's settled.

[12:31] ---

You go rescue Remy.

[12:34] ---

You believe me?

[12:36] ---

We'll use any means possible to survive.

[12:39] ---

That's how we survived in those wastelands.

[12:43] ---

I'm not going to let that homeland be destroyed,

[12:46] ---

even if that means working together with you.

[12:55] ---

Make sure you rescue him.

[12:57] ---

It's not pleasant for me to have someone
with my face do a half-assed job.

[13:03] ---

I understand.

[13:05] ---

We are not the pawns of the Timekeepers.

[13:08] ---

Start the operation!

[13:16] ---

You cannot do anything.

[13:18] ---

Your intervention will only make things easier for us.

[13:25] ---

You are, no matter what happens...

[13:30] ---

...our ally.

[13:34] ---

You're the center of attention again.

[13:36] ---

I wonder if that's
how the stars are aligning?

[13:38] ---

Kyohma?

[13:40] ---

Take this.

[13:46] ---

This is Sidune's?

[13:48] ---

Well, it's not to my taste, but...

[13:51] ---

It's a protective charm.
She was worried about you.

[13:55] ---

That Timekeeper showed up
looking like Sidune, of all people.

[14:00] ---

That's one thing I'll never forgive them for.

[14:03] ---

Kyohma!

[14:05] ---

That's right. I think so, too.

[14:21] ---

Help... Help me...

[14:24] ---

Everyone....

[14:28] ---

Everyone is...

[14:37] ---

Stop! Stop it!

[14:39] ---

Help me! Help me, Xi!

[14:42] ---

Xi!

[15:01] ---

Xi! Xi!

[15:03] ---

I'm right here.

[15:05] ---

It's not just me.

[15:08] ---

Kyoka's here too.

[15:11] ---

So everything's all right.

[15:12] ---

It's fine.

[15:14] ---

There's nothing to fear, Remy.

[15:36] ---

That enemy.... It looks a lot like Xi.

[15:45] ---

Jonathan!

[15:46] ---

Leave this to me!

The PUG's armor can handle it!

[15:53] ---

Hurry! I won't screw up like my other self did!

[15:57] ---

Got it!

[16:11] ---

Don't die until I kill you!

[16:15] ---

The same goes for you.

[16:20] ---

It is almost time for your role in this to end.

[16:33] ---

Dammit, this is endless.

[16:41] ---

Thanks, Kusakage...

[16:44] ---

Sir Aaron...

[16:46] ---

Have I been able
to fight valiantly, as a man?

[16:51] ---

Yeah, so stop talking.

[16:54] ---

I'm glad... I... I wanted to prove
that I was a man.

[17:04] ---

That was all.

[17:44] ---

Kusakage! Rakando, too!

[17:47] ---

Lyudmila made an emergency escape?

[17:50] ---

At this rate, they're all done for!

[17:54] ---

Xi?

[18:23] ---

Xi! That's crazy!

[18:26] ---

Stop...

[18:28] ---

Stop... Xi... Xi is going to protect me...

[18:34] ---

Remy! I'll save you now!

[18:48] ---

Releasing spacetime phase transition reactor final safety mechanism!

[19:05] ---

Goodbye, Remy. May you find happiness...

[19:10] ---

I will protect you.

[19:24] ---

Xi!

[19:29] ---

Damn it!

[20:23] ---

What's going on? Status report!

[20:25] ---

It's some kind of unknown spacetime storm!

[20:27] ---

*I can't observe
the synchronized time axis of 2015!*

[20:36] ---

Remy! Snap out of it!

[20:38] ---

Remy! Remy!

[20:46] ---

I had no idea you were capable of dismantling a Dead End that had developed to this point.

[20:51] ---

I'm forced to declare this interference experiment a failure, I suppose.

[20:57] ---

Then, stop doing senseless things
like this from now on.

[21:00] ---

Our interventions already
reach everywhere in the world.

[21:06] ---

The two worlds learned the value of Energy Cubes
and made travel between each other possible.

[21:12] ---

I'm sure that you will create another Dead End
of your own accord very soon.

[21:18] ---

I won't let that happen!

[21:21] ---

You have opened Pandora's Box
with your own hands.

SIGN SUDDEN TURN THE PRICE OF ARROGANCE

[23:25] ---

Next episode: "Sudden Turn."

[23:26] ---

"The Price of Arrogance."

[23:28] ---

Wait, it's over so suddenly?

[23:30] ---

Breaking the template!

Breaking apart stagnant episode previews!

[23:33] ---

The well-love standards are important too.

[23:34] ---

A surprise has to betray the expectations
and predictions of everyone!

Revision #1

Created 2026-06-23 00:56:54 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:56:54 UTC by whimsee